

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

265, 266



Spis treści

Wstęp	4
1. Twój produkt	5
2. Przed użyciem	6
2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania	6
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia	7
2.3. Symbole na produkcie	8
2.4. Przy dostawie	9
2.5. Wysyłka i przechowywanie	9
3. Montaż i regulacja	10
3.1. Montaż	10
3.2. Demontaż	11
3.3. Regulacja wysokości	12
4. Korzystanie ze balkonika	13
4.1. Hamulce	13
5. Konserwacja	14
5.1. Czyszczenie	14
5.2. Dezynfekcja	14
5.3. Kontrole / serwisowanie / naprawy	15
5.4. Oczekiwany okres użytkowania	16
5.5. Ponowne użycie	16
5.6. Usuwanie odpadów	16
5.7. Gwarancja	16
6. Parametry techniczne	17

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem balkonika Vermeiren!

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji produktu i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami balkonika.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt



1. Rama
2. Siedzisko
3. Koło przednie
4. Tylnie koło z hamulcem
5. Podpórki pod pachy
6. Tabliczka znamionowa

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Balkonik jest przeznaczony do wspomagania nóg podczas chodzenia i codziennych czynności. Nie używaj balkonika, jeśli masz inne ograniczenia fizyczne, które mogą sprawiać, że używanie balkonika nie będzie bezpieczne, np. słabe ramię, zaburzenia równowagi, upośledzenie wzroku, utrata części ciała ...
- Balkonik został zaprojektowany i jest produkowany wyłącznie w celu używania jako pomoc przy chodzeniu dla jednej osoby o maksymalnej wadze 120 kg.
- Balkonik kompensuje brak odpowiedniego wsparcia przez nogi, dzięki możliwości oparcia się na balkoniku lub poruszania wraz z nim, korzystając z siły rąk i klatki piersiowej. Balkonik zapewnia lepszą stabilność, wsparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.
- Balkonik jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.
- Nie jest przeznaczony do transportu towarów ani większej liczby osób niż użytkownik.
- Należy korzystać z niego tylko na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża. Nie należy używać balkonika w terenie skalistym, wyboistym lub piaszczystym, ani w miejscach o stromym nachyleniu. Mogłoby to spowodować brak stabilności balkonika. Spacer z balkonikiem należy odbywać na płaskich, stabilnych powierzchniach z fazonowanymi krawężnikami.
- Należy zapoznać się z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami balkonika, które są podane w §6..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie produktu.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Sprawdź, czy kamienie lub inne przedmioty nie blokują kół balkonika.
- Pamiętaj, że niektóre części balkonika mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. Należy zachować ostrożność podczas ich dotykania.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy podparcie pachowe jest pewnie unieruchomione, patrz **§3.3.**
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3. Symbole na produkcie

	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach
	Oznaczenie typu
	Numer artykułu
	Numer seryjny
	Wyrób medyczny
	Producent
	Data produkcji
	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji

2.4. Przy dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. Powinny zostać dostarczone następujące elementy:

- Rama podstawy z kołami (2 z hamulcami, 2 bez hamulców)
- Podpórki pod pachy
- Siedzisko (opcjonalne)
- Instrukcja

Proszę sprawdzić wyrób pod kątem zniszczeń w transporcie. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie, należy się skontaktować z przewoźnikiem.

Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

2.5. Wysyłka i przechowywanie

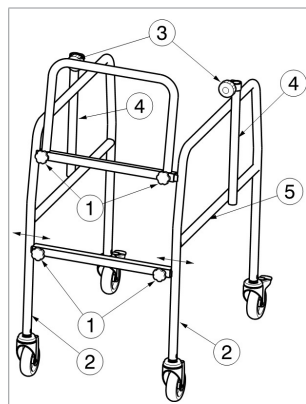
Transport i przechowywanie balkonika powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w §6.. Upewnij się, że balkonik jest przechowywany w stanie suchym.

Należy zapewnić dostateczną osłonę lub opakowanie, aby chronić balkonik przed korozją i ciałami obcymi (np. morską wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).

Należy zadbać o to, aby nad balkonikiem lub obok niego nie znajdowały się żadne przedmioty, które mogłyby go uszkodzić.

3. Montaż i regulacja

3.1. Montaż



3.1.1. Balkonik 265

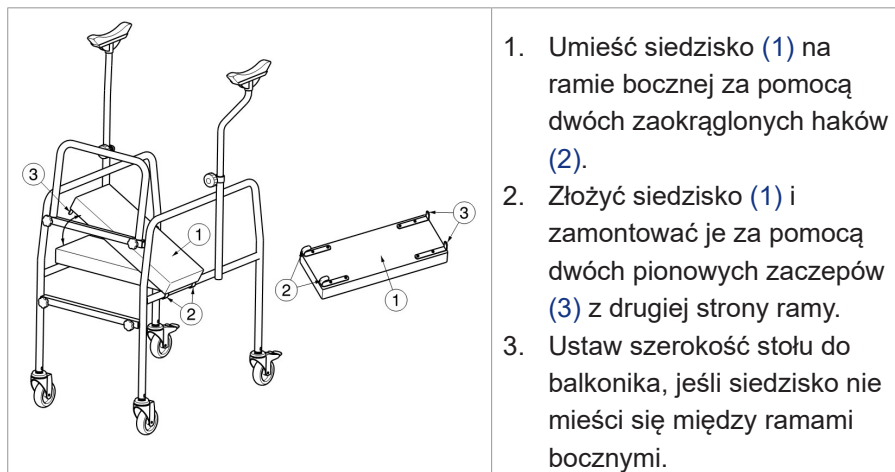
1. Zamontuj dwie ramy boczne (2) w rurach poziomych.
2. Dokręć cztery pokrętła (1).
3. Zamontować podparcie pachowe w rurkach ram bocznych (4) (patrz §3.3.).
4. Dokręć dwa pokrętła (3).
5. W stosownych przypadkach należy zamontować siedzisko na rurkach ram bocznych (5) (patrz §3.1.3.).



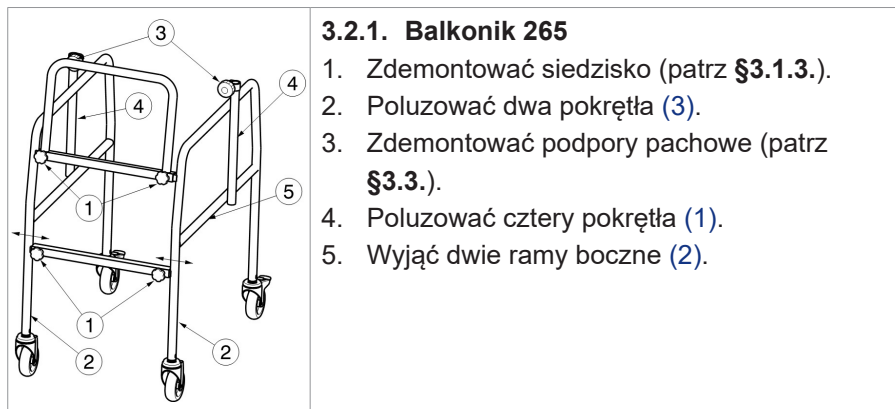
3.1.2. Balkonik 266

1. Rozłóż ramę balkonika.
2. Zamontować podparcie pachowe w rurkach ram bocznych (4) (patrz §3.3.).
3. Dokręć dwa pokrętła (3).
4. Zamontować przednią ramę i zamknąć dźwignie blokujące (2).

3.1.3. Montaż siedziska



3.2. Demontaż





3.2.2. Balkonik 266

1. Poluzuj dźwignie blokujące (2) i zdejmij przednią ramę.
2. Poluzuj dwa pokrętła (3) i zdejmij podpory pachowe.
3. Złóż ramę balkonika.

3.3. Regulacja wysokości

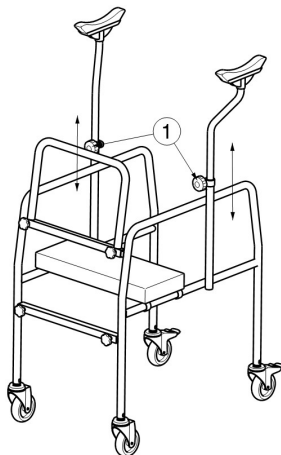
⚠ UWAGA

Ryzyko upadku

- Nie należy przekraczać maksymalnego zasięgu oznaczonego na podporach pachowych.

Wysokość podpór pachowych można regulować.

1. Poluzuj pokrętła (1) po obu stronach.
2. Ustawić wsporniki pachowe w wygodnym położeniu. Kiedy stoisz prosto, wysokość podparcia powinna być taka, aby można było łatwo położyć pachę na podporach.
Minimalną i maksymalną regulację wskazuje strefa antypoślizgowa na rurze (zakres 300 mm).
3. Mocno dokręć pokrętła (1).
4. Sprawdzić, czy podpory pachowe są prawidłowo zamocowane.



4. Korzystanie ze balkonika

Dla balkonika Lyna II istnieje możliwość zmiany między zablokowanym a niezablokowanym balkonikiem.

4.1. Hamulce

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) Należy sprawdzać stan ogumienia za każdym razem.
- Hamulce mogą ulec zużyciu. Sprawdź funkcjonowanie hamulców przed każdym użyciem.
- Przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że balkonika znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni.

Balkonik spacerowy wyposażony jest w dwa hamulce postojowe na tylnych kołach.



4.1.1. Włączanie hamulców

Naciśnij stopą szarą płytę hamulca kół, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji. Koła są teraz zablokowane.

4.1.2. Zwalnianie hamulców

Naciśnij stopą płytę hamulca kół w kierunku ramy. Koła zostają odblokowane i mogą się obracać oraz skręcać.

5. Konserwacja

- i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności balkonika.

5.1. Czyszczenie

Do mycia balkonika używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z dodatkiem łagodnego, domowego mydła. Nie dopuszczaj do długotrwałego namaczania. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

5.2. Dezynfekcja

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Do mycia balkonika używać miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z delikatnym mydłem.

5.3. Kontrole / serwisowanie / naprawy

Przed ponownym użyciem balkonika, należy sprawdzić następujące punkty:

- Kompletność.
- Mechanizm składania: czy działa prawidłowo.
- Śruby i nakrętki: mocno dokręcone.
- Koła (stabilność, skręcanie w żądanym kierunku, śruby ustalające).
- W przypadku powtarzającego się kontaktu z drutami, włosami lub innymi pozostałościami, koła mogą zostać zablokowane. Należy regularnie sprawdzać, czy koła obracają się swobodnie i czy są w dobrym stanie;
- Rama (odkształcenia, stabilność, połączenia);
- Podpory pachowe (bezpieczne blokowanie systemu regulacji wysokości, dobre wsparcie podpór pachowych).
- Siedzisko (sprawdzić pod kątem zużycia lub uszkodzenia)

Rolator skonstruowany jest z stalowych i plastikowych elementów. Zalecamy, aby kontrolować produkt co najmniej raz na rok. Częstotliwość serwisowania zależy jednak od częstości i intensywności eksploatacji. Należy się skonsultować z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

5.4. Oczekiwany okres użytkowania

Oczekiwany okres użytkowania balkonika wynosi 5 lat. Trwałość jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

5.5. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem rolkę należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §5.2. i §5.3..

5.6. Usuwanie odpadów

Po zakończeniu użytkowania należy poddać balkonik utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż balkonika, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

5.7. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

6. Parametry techniczne

PL

Poniższe dane techniczne dotyczą tylko tego balkonika przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy wziąć pod uwagę te szczegóły.

Marka	Vermeiren	
Grupa produktów	Balkoniki	
Typ	265 266	
Opis	Wymiary	
	265	266
Maksymalna waga użytkownik	120 kg	
Długość całkowita	810 mm	760 mm
Długość po złożeniu	810 mm	760 mm
Łączna szerokość	> 550 mm	
Szerokość po złożeniu	100 mm	125 mm
Łączna wysokość	1185 mm - 1485 mm	1160 mm - 1460 mm
Wysokość po złożeniu	850 mm	860 mm
Wysokość podpór pachowych	1170 mm - 1470 mm	
Zalecana wysokość ciała	1400 mm - 1950 mm	
Odległość między podporami pachowymi	> 300 mm	
Wysokość siedziska	550 mm	Nie dotyczy
Szerokość siedziska	510 mm	Nie dotyczy
Głębokość siedziska	210 mm	Nie dotyczy
Ciężar całkowity	13,7 kg	14,5 kg
Średnica koła	75 mm	
Temperatura użytkowania	+5°C - +41°C	
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%	
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.		
Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

**Formularz rejestracyjny serwisu**

Ten produkt (nazwa):

był sprawdzony (I), serwisowany (S), naprawiony (R) albo dezynfekowany (D):

Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):
Typ pracy: I / S / R / D	Typ pracy: I / S / R / D	Typ pracy: I / S / R / D
Data:	Data:	Data:
Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):
Typ pracy: I / S / R / D	Typ pracy: I / S / R / D	Typ pracy: I / S / R / D
Data:	Data:	Data:
Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):
Typ pracy: I / S / R / D	Typ pracy: I / S / R / D	Typ pracy: I / S / R / D
Data:	Data:	Data:
Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):
Typ pracy: I / S / R / D	Typ pracy: I / S / R / D	Typ pracy: I / S / R / D
Data:	Data:	Data:
Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):	Przez (pieczętka):
Typ pracy: I / S / R / D	Typ pracy: I / S / R / D	Typ pracy: I / S / R / D
Data:	Data:	Data:



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: B, 2025-11

Basic UDI-DI: 54151741206062655P

54151741206062665R

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for** you